

Conversaciones en la casa de Milciades

05/02/2002

Extracto 2 : La yuca

- | | | | |
|-----|--|--|---|
| 1. | MILCIADES | Pikula'jlá numajma'jure ta nojló chu'wí jaló. | Puede buscar mis plumas, mamita. |
| 2. | LUZ | Meke pikulá ta, pa'yú! | ¡Pero como esta buscando, papá! |
| 3. | | Majma'ju, unká pito'talacha riká ta yenoje? | ¿No las había dejado arriba? |
| 4. | MILCIADES | Aa! Yenoje? | ¿Allá arriba? |
| 5. | RITA | ... | {inaudible} |
| 6. | LUZ | Meke? | ¿Cómo? |
| 7. | | Kachi kame inari? | ¿La yuca con semilla negra? |
| 8. | RITA | Hm. | Si. |
| 9. | MILCIADES | Mere nayuri? | ¿Dónde está el resto? |
| 10. | LUZ | Riká chi riká e jo'ó kaja! | ¡Es esta que queda todavía! |
| 11. | | Unká maare ko rumicha wajló yúpa'keja ta kalé. | No las semillas partidas de las que hablaba. |
| 12. | | Ne'michá a'laje ritujré chu'wá. | Ahora, están sembrando por cada lado de la chagra. |
| 13. | RITA | « A'jnawa ta yuriko i'maká riká ta we'michá iphataje ». Keja ko rumíchaka nojló i'michaka. | « Lo que había dejado allá, lo vamos a sembrar ». Eso es lo que me dijo |
| 14. | MILCIADES
<i>mostrando un nivel con la mano</i> | Mere ke ño'peni wani yá'ko mená eyá? | ¿Dónde que hay mucho todavía? |
| 15. | LUZ | Rikata'kó rumicha nakú yúpa'keja, eyá apoyake yúpa'keja nu'michá iphaje. | Las semillas partidas que decía que quedaban, fui a sembrarlos. |
| 16. | MILCIADES | Muní ka'j'ná riphakana. | De pronto mañana, toca sembrar otra vez. |
| 17. | RITA | Muniya nutu ña'jé kajerú kaja penaje. | Mañana, mi hija, ira a coger yuca por última vez. |
| 18. | MILCIADES | Meketánaja kamú ta mako'chaka i'michaka. | Hoy, el sol calentó solo un rato no más. |
| 19. | LUZ | Carmelita ta, kele yuriko! | ¡Quedan también las semillas de Carmelita! |
| 20. | MILCIADES | Rikako riká ka'chí. | Son estas, las semillas. |
| 21. | | Mékaje chi apú ka'chí? | ¿Cuales son las otras semillas? |
| 22. | RITA | Apú kaje ka'chí a'kaná kele pe'iyowá. Meke unká wani pema'lá! | Falta meter otra clase de semilla en medio. ¡Usted no hace caso! |
| 23. | RITA | Kajrú ka'chí apú kaje, papa. | Hay muchas clases de semilla, papá. |
| 24. | LUZ | Pa kele chita panari to'taro re jo'ó kaja. | No vió la yuca de hoja gruesa tirada allá. |
| 25. | | Kele yawaru! Ño'peni ta yawaru | ¡Y la yuca yawaru! Hay |

me'tení.
Na chojé watutúwa'je?

mucha ahora.
¿En que vamos a colar?